

**Соглашение о сотрудничестве между
Евразийским национальным университетом имени Л.Н. Гумилева и
Технологическим институтом Хачинохе**

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева (ЕНУ) (г. Астана, Казахстан) и Хачинохе Технологический институт (НИТ) (г. Хачинохе, Япония) в целях повышения качества высшего образования, науки и техники каждого из учреждений заключают соглашение о взаимном сотрудничестве на следующих условиях:

Статья 1:

В целях реализации программы сотрудничества и обмена, в соответствии с условиями данного соглашения, следующие пункты, условия, сроки и прочее будут определяться путем переговоров между обоими учреждениями.

Статья 2:

Решения любых проблем и затруднений, возникающих в ходе реализации программ в соответствии с данным соглашением, будут оперативно и должным образом решены путем обсуждения обоими учреждениями.

Статья 3:

Настоящее соглашение составлено на английском, русском и японском языках для каждой из сторон. Каждое учреждение хранит у себя по одной копии этих соглашений.

Следующие условия по программам обмена вступят в силу с момента подписания договора обеими сторонами.

1. Обмен обучающимися между ЕНУ и НИТ

(1) Прием обучающихся ЕНУ по программе докторантуры в НИТ

НИТ может принять на обучение по программе докторантуры одного кандидата из ЕНУ. Процесс отбора: один из успешно прошедших отбор кандидатов будет выбран путем взаимного обсуждения между обоими учреждениями.

Расходы: кандидат, прошедший отбор освобождается от оплаты за обучение в докторантуре в НИТ.

Оба учреждения не несут ответственность за расходы за международный авиаперелет, на получение визы и медицинской страховки, а также оплату суточных расходов.

НИТ обеспечивает кандидату, прошедшему отбор место для проживания на весь период обучения.

(2) Программа подготовки студентов

Для реализации цели настоящего Соглашения учреждения согласуются осуществлять друг с другом академический обмен обучающимися по программам бакалавриата, магистратуры, PhD докторантуры, преподавателями и исследователями для прохождения обучения, краткосрочных и долгосрочных стажировок, профессиональных (учебно-производственных, производственных, исследовательских, преддипломных, педагогических) практик. Содержание и продолжительность программ, а также

количество стажировок будет определено путем совместного обсуждения между сторонами.

2. Мобильность профессорско-преподавательского состава ЕНУ и НИТ

Преподавательский состав обоих институтов может проводить лекции и совместные исследовательские проекты в обоих учреждениях в целях содействия обмену в области образования и научных исследований между учреждениями.

(1) Академическая лекция:

- 1) Тема лекции, дата и время, выбор лектора: детали должны быть определены путем обсуждения между обоими учреждениями.
- 2) Язык: в качестве основного рабочего языка принят английский.
- 3) Расходы: должны определяться путем обсуждения между обоими учреждениями.

(2) Совместные исследования:

Оба учреждения могут направлять своих преподавателей друг к другу с целью проведения научных исследований.

Такие детали, как определение темы научных исследований, продолжительность проекта, совместное финансирование и распределение бюджета, сроки, количество участников будет определено через дополнительное соглашение между обоими учреждениями.

3. Прочее

(1) Преподаватели и обучающиеся, направляемые от каждого учреждения в соответствии с данным соглашением, должны соблюдать правила и принципы, регулирующие порядок и деятельность принимающей организации, а также соблюдать внутреннее законодательство принимающей страны.

(2) Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания руководителями обоих учреждений и действует в течение пяти лет. Любая из сторон может выражать намерение расторгнуть договор, направив письменное уведомление за шесть месяцев до расторжения договора. Соглашение утрачивает силу при подписании соглашения о прекращении сотрудничества. Данное соглашение может быть изменено путем письменного согласия обоих учреждений.



Ерлан Сыдыков
Ректор
Евразийский национальный
университет имени Л.Н. Гумилева

Дата: 21.06.2017 г.

Город, страна: г. Астана, Казахстан



Акира Хасегава
Президент
Технологический институт Хачинохе

Дата: 21.06.2017 г.

Город, страна: г. Хачинохе, Япония

**Cooperative Agreement between
L.N. Gumilyov Eurasian National University and
Hachinohe Institute of Technology**

For the purpose of enhancing each institution's higher education, and science and technology, L.N. Gumilyov Eurasian National University (ENU) (Astana, Kazakhstan) and Hachinohe Institute of Technology (HIT) (Hachinohe, Japan) agree to cooperate mutually under the following terms:

Article 1:

In order to implement cooperation and exchange programs as under the terms of this agreement, the following items, conditions, schedules, and so forth, will be determined through the discussion between both institutions.

Article 2:

A resolution of any problems and obstacles arising during the programs implemented in accordance with this agreement will be immediately and appropriately sought through the discussion between both institutions with sincerity.

Article 3:

This agreement is written up in Russian, Japanese and English. Each institution retains one copy of the agreement.

The following terms on exchange programs will come into effect on the date on which the agreement is signed by both parties.

1. Student exchange between ENU and HIT

(1) Acceptance of ENU students into HIT's doctoral program

HIT may accept into its doctoral program one student from ENU.

The selection process: One successful applicant shall be selected through the mutual discussion between both institutions.

The expenses: The successful applicant shall be exempted from paying the tuition fees at HIT.

Both institutions are not responsible for the international transport costs between Japan and Kazakhstan, the costs for obtaining visas and medical insurances as well as the living expenses.

HIT shall provide the successful applicant with free accommodation.

(2) Student training program

With the intention of implementing the goals of this Agreement, the Parties have generally agreed to co-operate in academic exchanges of teachers, researchers, PhD students, graduate and undergraduate students for the purposes of education, long-term and short-term internship,

